

勤 有 功 戲 有 益

舊課本中的童玩

Learning through play: Old textbooks, toys and games



補充練習

Exercise

姓名 Name _____

班別 Class _____

學號 Student ID _____

補充練習

Exercise

目錄 Contents

第一課 Lesson 1

從文物看教育 Education shown on exhibits

第二課 Lesson 2

舊課本面面觀 A closer look at old textbooks

第三課 Lesson 3

舊照片中的校園 Campus in old photos

第四課 Lesson 4

年畫中的遊戲 Games in New Year print

第五課 Lesson 5

我的感想 My thoughts



第一課

Lesson 1

從文物看教育 Education shown on exhibits

下面六件展品都見證了教育的發展，請填上正確的答案。

The six exhibits below have all been used at various stages in the development of education. Please fill in what they are.



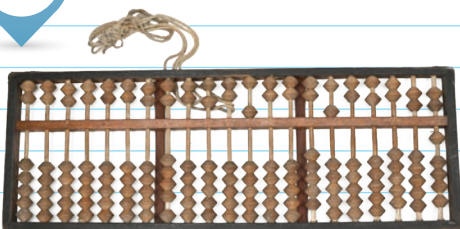
A

_____ 始編撰於宋朝，專為兒童識字、學習道德倫理而撰寫。

_____ was first compiled in the Song dynasty, written especially to teach children literacy skills as well as morals and ethics.

_____ 是中國傳統算數工具。

An _____ is a traditional Chinese tool for performing calculations.



B

_____ 是可以打印華文，為日後華文輸入奠下基礎。

The _____ was a device for typing Chinese and provided the basis for Chinese character input in the future.



C

D

_____ 曾是一門小學學科，教授書信格式和對長輩的禮儀、親屬稱謂等。

_____ was once a subject at primary school that taught children how to compose letters, how to behave towards their elders, how to address their relatives, etc.



E



_____ 是歷久不衰的玩具，能夠教授簡易的物理及數學知識。

_____ are timeless toys that can teach basic knowledge about physics and mathematics.

F

_____ 就學童的習慣和技能兩大範疇進行評估，並會記錄學童的體格。

In a _____, students are graded on their habits and skills. It also records their physical fitness.



第二課 Lesson 2

舊課本面面觀 A closer look at old textbooks

不同年期有不同課本，你能把課本上的正確科目和年期串聯起來嗎？

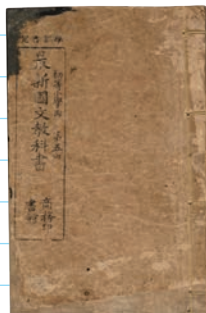
Different textbooks were used in different periods. Can you link the textbook to the correct subject and period?

科目 Subjects

常識
General Studies

英語
English

歷史
History



年期 Periods

1900s

1910s

1920s

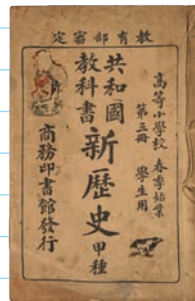
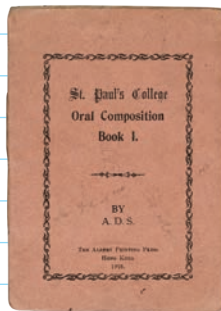


算術
Arithmetic

中國語文
Chinese

美術
Arts

尺牘
Letter Writing



1930s

1940s

1950s

1960s

第三課 Lesson 3

舊照片中的校園 Campus in old photos

昔日的學校及上課情況與現在大有不同，請為舊照片找出適當的描述。

Schools and classes were quite different in the old days. Please connect the old photos shown here to the correct description.

1 傳統中國私塾

A traditional Chinese study hall

2 1962年位於黃大仙區的天台小學

A rooftop primary school in Wong Tai Sin, 1962.

3 約1930年代瑪利諾修院學校

Maryknoll Convent School, c. 1930s.

4 1903年皇仁書院上層運動場

Upper playground at Queen's College, 1903.

5 約1900年的官立西營盤書院

Saiyingpun Anglo-Chinese School, c. 1900.



第四課

Lesson 4

年畫中的遊戲 Games in New Year print

清代年畫《百子圖狀元及第》描繪了兒童各種遊戲場面，有些遊戲流傳至今。試把這些遊戲圈出來。

Baizi Tu Zhuangyuan Jidi ("Children Congratulating the First in the Highest Imperial Examination"), a New Year print from the Qing dynasty, depicts a variety of games played by children. Many of these games are still played today – can you find and circle them?



- A 抓石子
Catch the stones
- B 盪鞦韆
Swinging
- C 踢毽子
Shuttlecock kicking
- D 老鷹抓小雞
Catch the chicks
- E 捉迷藏
Hide-and-seek

第五課

Lesson 5

我的感想 My thoughts

現在來到最後一課，請你把感想寫或畫在下面空白處。

Now we come to the last lesson. Please write or draw your thoughts about the exhibition below.

展覽感言 Thoughts about the exhibition

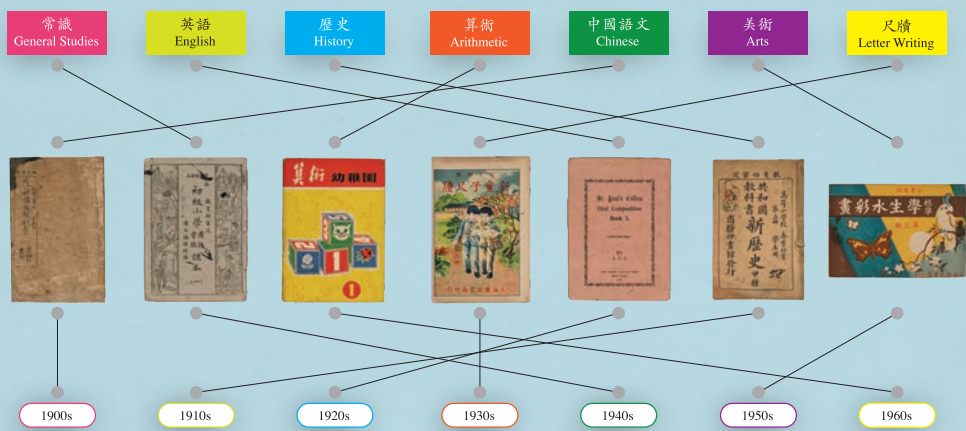


答案 Answers

第一課 Lesson 1

- A. 《三字經》
Three Character Classic
- B. 算盤
abacus
- C. 舒式華文打字機
Shu-style Chinese typewriter
- D. 尺牘
Letter writing
- E. 積木
Building blocks
- F. 成績表
report card

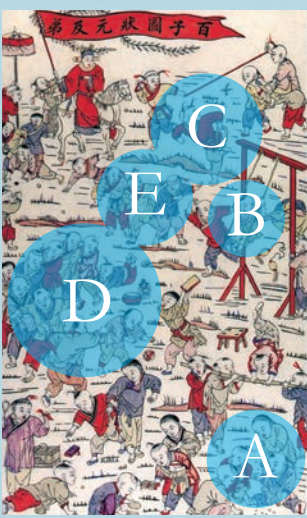
第二課 Lesson 2



第三課 Lesson 3

1E 2B 3C 4D 5A

第四課 Lesson 4





九因歌



一	二	三	四	五	六	七	八	九
一一如一	二一如二	三一如三	四一如四	五一如五	六一如六	七一如七	八一如八	九一如九
一二如二	二二如四	三二如六	四二如八	五二得一十	六二一十二	七二一十四	八二一十六	九二一十八
一三如三	二三如六	三三如九	四三一二	五三一十五	六三一十八	七三二十一	八三二十四	九三二十七
一四如四	二四如八	三四一二	四四一十六	五四中二十	六四二十四	七四二十八	八四三十二	九四三十六
一五如五	二五得一十	三五一十五	四五中二十	五五二十五	六五中三十	七五三十五	八五中四十	九五四十五
一六如六	二六一十二	三六一十八	四六二十四	五六中三十	六六三十六	七六四十二	八六四十八	九六五十四
一七如七	二七一十四	三七二十一	四七二十八	五七三十五	六七四十二	七七四十九	八七五十六	九七六十三
一八如八	二八一十六	三八二十四	四八三十二	五八中四十	六八四十八	七八五十六	八八六十四	九八七十二
一九如九	二九一十八	三九二十七	四九三十六	五九四十五	六九五十四	七九六十三	八九七十二	九九八十一

A B C D E F G H I J K L M
 N O P Q R S T U V W X Y Z
 a b c d e f g h i j k l m
 n o p q r s t u v w x y z
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0



免費入場 Free Admission ☎ 2367 6373 ➡ hk.drsunyatzen.museum